

42

柏杨白话版资治通鉴

南北统一

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司



万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

南北统一

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目（CIP）数据

南北统一 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2013.3
（柏杨白话版资治通鉴）
ISBN 978-7-5470-2047-0

I. ①南… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第221108号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京天宇万达印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：168千字

印张：14

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钧

版式设计：俊书装

责任校对：杨 顺

ISBN 978-7-5470-2047-0

定价：26.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目录】

五八九—六〇八年

001 导读

六世纪九〇年代

008 大分裂时代结束

五八九年，隋帝国吴州总管贺若弼趁雾渡长江，攻建康，韩擒虎破朱雀门而入。陈帝国皇帝陈叔宝率领宫女宦官十余人，奔到后宫景阳殿，陈叔宝与张贵妃躲入井中。隋军搜索，生擒陈叔宝，陈帝国亡，立国三十三年（五五七年至五八九年）。南北朝时代终，隋政府统一中国。

043 杨素讨平江南民变

江东自晋帝国建立以来，三百年间，公权力不振。陈帝国亡，隋王朝政令严苛，知识分子及一般平民全都怨恨，陈帝国故版图所有州县，几乎全部叛变，各自称皇帝。杨坚下诏，命杨素出军讨伐……

059 杨坚筑仁寿宫

杨坚下诏兴建仁寿宫，工程紧急，要求严厉残酷，民夫差役死亡以万计。

090 高句丽攻辽西

五九八年，高句丽攻击辽西。杨坚派遣杨谅出临渝关，正逢大雨连绵，粮秣受阻，又遇到瘟疫传染，士卒大量病倒；海军船舰亦遇大风，舰队船只很多沉没。海陆两军死亡十分之八九，败还。

094 突利可汗归附隋朝

五九九年，突厥都蓝可汗与达头可汗联合攻击突利可汗，突利可汗大

败，归附隋朝，隋王朝封为启民可汗。

097 杨坚诬杀王世积

宜阳公王世积当凉州总管，亲信皇甫孝谐犯罪，有关单位搜捕，皇甫孝谐投奔王世积，王世积不肯收留。皇甫孝谐终被发配桂州，遂检举王世积阴谋叛变，杨坚遂斩王世积。

七世纪最初十年

112 杨广夺嫡成功

皇太子杨勇性宽厚而稍奢，杨坚不喜，杨勇又多宠妾，独孤皇后亦不喜。其弟杨广奸险，矫饰忠孝，与杨素密谋，诬杨勇谋反，杨坚大怒，囚禁杨勇，废为庶人，立杨广为太子。

147 隋帝杨坚被杨广谋害

杨坚卧病仁寿宫，杨广与杨素侍疾，陈夫人出更衣，杨广逼奸，陈夫人坚拒，得免，杨坚见其神色有异，陈夫人泣曰：“太子无礼。”杨坚大怒，欲废杨广，杨广与杨素遣舍人张衡入，执杨坚击杀，血溅御屏，冤痛之声，传出宫外。

165 杨广定洛阳为东都

175 杨广筑洛阳西 开运河

六〇五年，杨广于洛阳筑西苑，周围二百里，苑北沿溪兴筑十六院，每院以四品夫人主之。杨广喜于夜色下，带着数千名美女，骑马游逛；又开邗沟及通济渠，自长安到江都，连成运河，沿运河设置离宫四十处……

199 杨广诬杀高颎、贺若弼

六〇七年，杨广出塞北游，展示兵威，至涿郡，突厥启民可汗朝见，

杨广大悦，赏赐绸缎二千万匹；高颎、贺若弼劝谏赏赐过侈，杨广诬以诽谤朝廷，斩二人。

导读

《三国演义》巨著的第一句话，就是：“话说天下大势，分久必合，合久必分。”中国长达二百八十六年之久的大分裂时代，于六世纪八〇年代最后一年（五八九年）结束，重归统一，很多地区本来互相仇恨、互相残杀的，开始出现一种天下一家的新的景观，人民不但可以互相来往，还可以互相亲爱。

隋王朝一任帝杨坚是一个好皇帝，虽然他心胸狭窄，不过中人之姿，但用帝王标准评估，倒为人民做了很多好事。然而他的儿子杨广，却是历史上最残暴和出丑最多的君王之一，不但弑父，连老爹在位二十余年为中国人带来的和平幸福，他只用了十三年，便全部摧毁。本册从大统一起叙述，直到杨广在鲜血中登上政治舞台。

柏杨

一九八七年十月十五日

五八九年 己酉

陈·祯明

三 年

隋·开皇

九 年

1 春季，正月一日，陈帝国（首都建康【江苏省南京市】）皇帝（五任）陈叔宝（本年三十七岁）在金銮宝殿举行元旦朝会，接受文武百官祝贺；忽然间大雾四起，伸手不见五指；吸进鼻孔，有一种酸辣的味道。陈叔宝昏昏入睡，直到下午才醒。

当天，隋帝国（首都大兴【陕西省西安市】）吴州军区（总部设广陵【江苏省扬州市】）总司令（吴州总管）贺若弼从广陵（吴州州政府所在县·江苏省扬州市）率军渡过长江。

最初，贺若弼把营中很多老马卖掉，向陈帝国购买船只，藏在隐秘地方；而另买破船五六十艘，停泊码头，陈帝国间谍侦察后，认为隋帝国并没有别的船舰。贺若弼又奏准：帝国所有江防部队，每逢换防，都要由各地先集中广陵（江苏省扬州市）。于是，每当换防之际，广陵

旌旗满地，帐篷遍布原野；最初，陈帝国政府认为隋军集结，将发动攻击，立即紧急动员，增援沿江防务。后来才知道不过是江防部队换防而已，于是复员；以后遂不把这种大规模集结看做一件大事，因此不再戒备（高颎的计谋奏效，参考五八七年十一月）。贺若弼又派军队沿江打猎，人喊马嘶，惊天动地，陈帝国在恐慌了几次之后，也不再作反应。所以当贺若弼大军真的横渡长江时，陈帝国沿江军民竟没有人发觉。庐州军区（总部设庐州【安徽省合肥市】）总司令（庐州总管）韩擒虎（时在庐江【安徽省庐江县】），率五百人在夜色掩护下，从横江（安徽省和县东南长江渡口）南渡，在采石矶（安徽省马鞍山市南）登陆，陈帝国守城官员及士卒正酩酊大醉，隋军轻易的占领城池。晋王杨广率大军驻扎六合（江苏省南京市六合区）桃叶山（江苏省南京市浦口区东北十五千米）。

正月二日，陈帝国采石驻军司令（戍主）徐子建飞奔京师（首都建康），奏报情况紧急。

正月三日，陈帝陈叔宝召集文武官员入宫举行军事会议。

正月四日，陈叔宝下诏说：“野狗脏羊（指隋军）对我们肆意凌虐，侵犯京畿郊区。蜂蝎虽小，却是有毒，应该尽快清除。我当亲率皇家六军，扫荡八方。现在，全国戒严！”任命骠骑将军萧摩诃、中央军事总监（护军将军）樊毅、中央禁军总监（中领军）鲁广达都当司令官（都督）；最高监察长（司空）司马消难、湘州（临湘·湖南省长沙市）州长施文庆都当高级监军官（大监军）；命南豫州（姑孰·安徽省当涂县）州长樊猛率舰队从白下（建康城北）出发，顾问院（集书省）总顾问长（散骑常侍）皋文奏率军镇守南豫州。中央悬出优厚奖赏条例，规定和尚、尼姑、道士，都不准免役，一律参战。

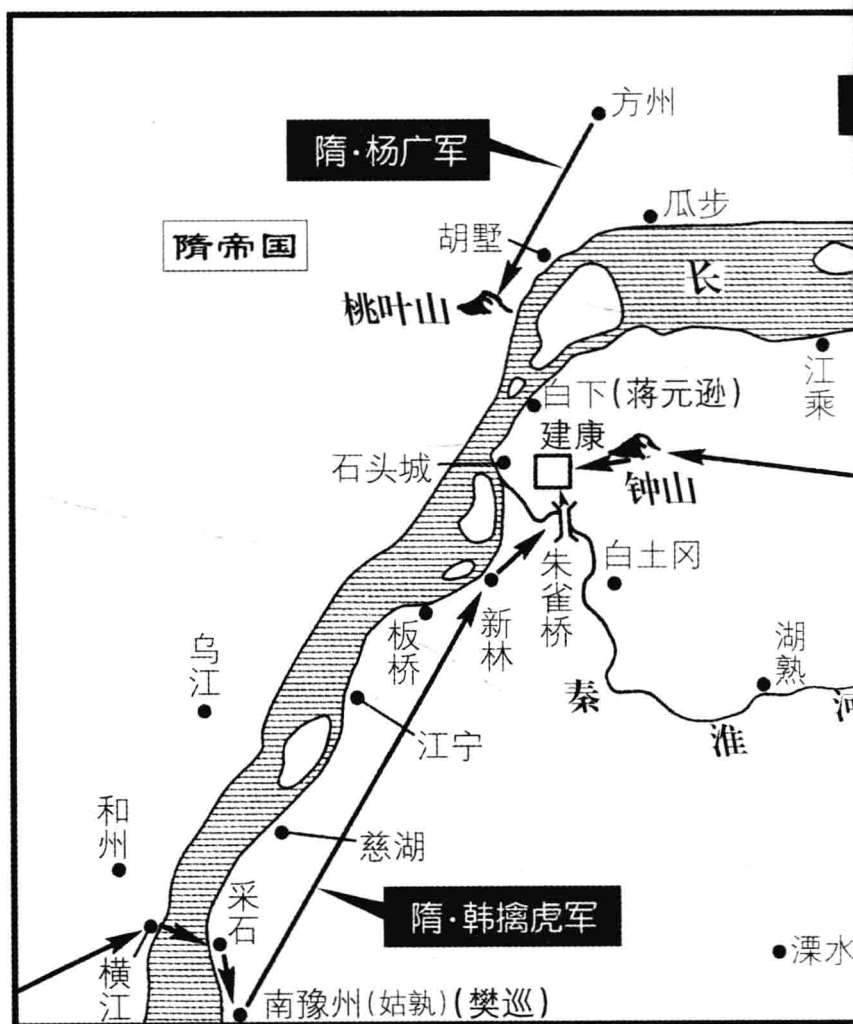
正月六日，贺若弼攻克京口（江苏省镇江市），擒获陈帝国南徐

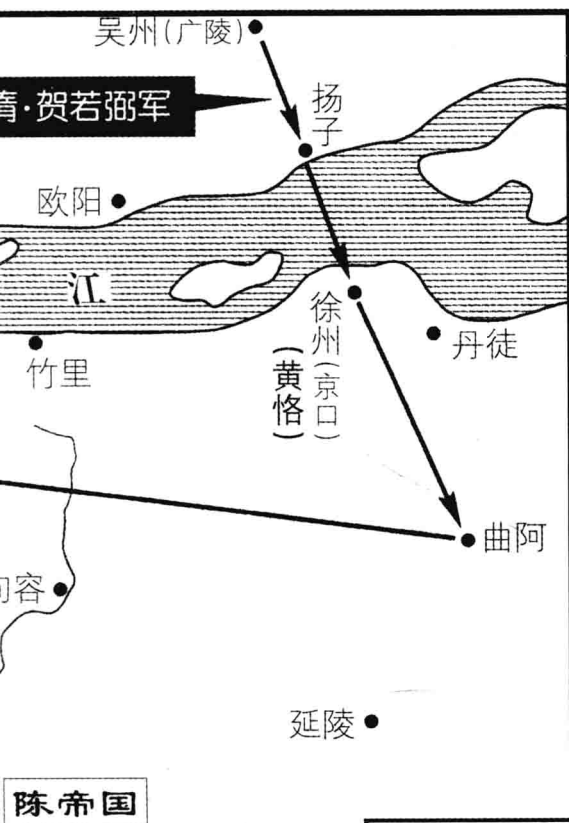
州（京口）州长黄恪。贺若弼军队纪律森严，对人民的一草一木，都不侵犯；有一位士卒离开行列到民家私自买酒，立即被捕，斩首。贺若弼俘虏陈军六千余人，全部释放，发给他们粮食，遣送回家，并把隋帝杨坚的诏书（已写三十万份备用，参考去年【五八八年】三月）交给他们分别带往各地散发。于是，陈帝国民心瓦解，隋大军所到之处，如风卷残云。

陈帝国江防司令樊猛，当时驻扎建康，他的儿子樊巡，摄理南豫州总部执行官（摄行南豫州事）。

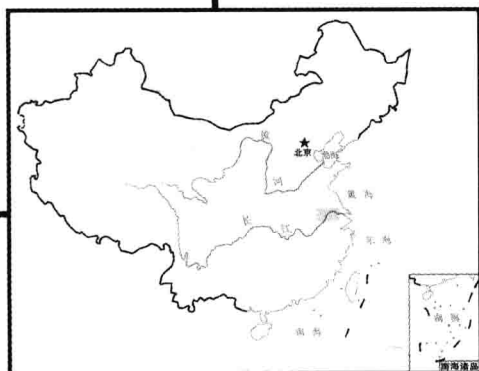
正月七日，隋帝国庐州军区（总部设庐州【安徽省合肥市】）总司令（庐州总管）韩擒虎进攻姑孰（南豫州州政府所在城），只半天工夫，即行攻克，生擒樊巡和他的家属。陈帝国增援姑孰的总顾问长皋文奏大败逃回建康。江南（长江以南）人民长久以来听到韩擒虎的威名，于是前往隋军大营请求晋见的人，日夜不绝。

陈帝国中央禁军总监（中领军）鲁广达的儿子鲁世真，留在南新蔡（南新蔡·湖北省黄梅县西南），跟老弟鲁世雄及所有部众，都投降韩擒虎，派使节送信给鲁广达，劝诱鲁广达投降（本世纪四〇年代侯景之乱，鲁悉达集结亲友，武装保卫故乡南新蔡。陈帝国建立，鲁悉达归附，鲁家遂在地方上建立世袭势力。参考五五九年五月）。鲁广达当时驻军建康，上疏自我弹劾，亲自前往最高法院（廷尉）请求处分。陈帝陈叔宝安慰劝解，赏赐黄金，送他回营。樊猛会同首都东区卫戍司令（左卫将军）蒋元逊，率青龙级军舰八十艘，在白下（建康城北）巡逻，准备抵抗由六合南下的隋军（晋王杨广军）。陈帝陈叔宝因樊猛的妻子儿女全陷敌人之手，恐怕他生出二心，派镇东大将军任忠（时驻吴兴郡【浙江省湖州市】）接替他的职务，命骠骑将军萧摩诃前往劝导，樊猛大不高兴，陈叔宝不愿使他难堪，遂打消原意。





六世纪·五八九年正月 隋帝国灭陈帝国



于是隋帝国东路大军再分两道，贺若弼自北方的京口、韩擒虎自南方的姑孰，南北夹击陈帝国首都建康。陈帝国沿长江各卫戍基地都望风逃散。贺若弼派军攻击曲阿（江苏省丹阳市），切断交通线（阻止三吴【太湖流域及钱塘江流域】援军），向西深入。陈叔宝命宰相（司徒）豫章王陈叔英驻军金銮宝殿；萧摩诃驻军乐游苑，樊毅驻军耆阇寺（鸡鸣山西），鲁广达驻军白土冈（江苏省南京市江宁区东），忠武将军孔范驻军宝田寺。

正月十五日，镇东大将军任忠由吴兴（浙江省湖州市）入援京师（去年【五八八年】十二月命任忠当吴兴郡郡长，防备萧岩【东扬州州长】、萧瑨【吴州州长】），仍驻军朱雀门。

韩擒虎攻克姑孰的同日（正月七日），贺若弼攻克钟山，在白土冈之东布防。晋王杨广派作战司令（总管）杜彦跟韩擒虎会师，步骑兵共二万人驻扎新林（江苏省南京市江宁区西）。蕲州军区（总部设蕲州【湖北省蕲春县】）总司令（蕲州总管）王世积率舰队攻击九江（江州·江西省九江市），在蕲口（蕲水注入长江处·湖北省蕲春县西南）击破陈帝国大将纪瑱，陈军惊骇，纷纷投降。晋王杨广把情况上奏老爹杨坚，杨坚大为欢喜，设宴宴请文武百官。

当时，建康武装部队还有十余万人，可是陈帝陈叔宝性情怯懦，胆小如鼠，不懂军事，只会日夜不停地哭泣，政府各种处置，全交给施文庆。施文庆知道各将领对自己痛恨，唯恐他们作战胜利，建立功劳，将滋生难以控制的后遗症，所以奏报陈叔宝，说：“这些老粗一肚子牢骚，平常对政府都不满意，在这个危机四伏时期，怎么可以相信他们的片面之辞。”因此，各将领有什么请求，多半批驳。

隋帝国吴州军区总司令贺若弼攻击京口时，陈帝国骠骑将军萧摩诃请求陈帝陈叔宝准他率军迎战，陈叔宝不准。后来，贺若弼进抵钟山，

萧摩诃又建议：“贺若弼一支孤军，深入敌境，营垒刚刚建立，还没有坚固，我们如果发动偷袭，一定可以攻克。”陈叔宝仍不准，召集萧摩诃、任忠在内殿举行御前军事会议，任忠说：“《兵法》：‘攻击的一方利于速战速决，守卫的一方最好稳扎稳打。’而今，我们的兵力充沛，粮食充足，最恰当的反应，莫过于坚守宫城（台城），沿着秦淮河构筑防御工事，隋军虽然进攻，我们却拒绝应战。然后再分出兵力，切断他们的长江交通，使一封信都不能渡过。请拨给我精锐部队一万人，金翅级战舰三百艘，渡长江北上，直攻六合，隋军主力一定认为南岸战士已被俘虏，士气自然丧失。淮南（淮河以南）人民很多跟我相识，听说我率军前往，一定如影随形，起兵响应。我再扬言打算攻击徐州（京口·江苏省镇江市），断绝他们的归路，则隋军将不战而退。等到春暖花开，江河水涨，上江（长江上游）总顾问长周罗睺等军（周罗睺守巴峡，参考去年【五八八年】正月），再顺流而下，增援京师（首都建康），这是上策。”陈叔宝不能接受。可是，到了第二天，陈叔宝忽然说：“两军对峙这么久，不见胜负，使人心烦，不妨教萧郎（萧摩诃）干他一下！”任忠叩头，苦苦警告：不可主动攻击。但忠武将军孔范支持萧摩诃，说：“请在战场上决一生死，我保证为陛下在燕然山（蒙古国杭爱山）竖立记功石碑（窦宪击破匈奴，燕然勒石事，参考八九年七月）。”陈叔宝遂批准反攻计划，对萧摩诃说：“你可为我决此一战。”萧摩诃说：“从前作战，是为了帝国和家族，今天作战，同时还为了妻子。”陈叔宝拿出大量金银绸缎，发给各军，作为赏赐之用。

正月二十日，陈叔宝命中央禁军总监（中领军）鲁广达在白土冈（江苏省南京市江宁区东）构筑防御工事，位于各军最南；任忠在鲁广达之北，樊毅、孔范更北，萧摩诃军位各军最北。各军南北鱼贯相接，长达二十里，头尾进退，互相不知。

隋帝国吴州军区总司令贺若弼，率轻骑兵登山下眺，看到陈帝国各军出动，立即奔驰下山，下令他的部将、七个作战司令杨牙、员明等（员，姓），武装部队八千人，严阵以待。陈叔宝跟萧摩诃的妻子通奸，所以萧摩诃根本无心作战（萧摩诃声称“今日之战，还为了妻子”，陈叔宝应听懂他的含意）；只有鲁广达率领他的士卒奋勇攻击，和贺若弼对抗。隋军再三再四被陈军逼退，贺若弼部下被杀二百七十三人，贺若弼处境危急，下令燃起浓烟保护，才从狼狈中重振声势。陈军砍下隋军人头后，不顾纪律，纷纷奔回宫城，向陈叔宝请求赏赐。贺若弼探知陈军士卒虚骄情息，率军急攻孔范阵地，孔范军一经接触，即行退走，其他各军看到，骑兵先行崩溃，四散逃命，主力瓦解，无法阻止，死亡五千人。员明生擒萧摩诃，送给贺若弼，贺若弼命拉出去斩首，萧摩诃面不改色，贺若弼乃松开他的捆绑，以礼相待。

任忠奔回宫城，向陈叔宝报告战败情形，说：“陛下好好保重，我已无能为力！”陈叔宝付给任忠黄金两袋，命他出去招兵买马，继续作战，任忠说：“陛下最好坐船往上游投奔大军（指周罗喉军），我当拼死保卫。”陈叔宝信以为真，教任忠出宫部署，命宫中后妃宫女，整理行装，等待任忠。可是过了很久，奇怪为什么不见任忠回来。当时隋帝国庐州军区总司令韩擒虎正自新林（江苏省南京市江宁区西）向建康推进，任忠率领几个骑兵，前往石子冈（江宁区南）迎降。中央禁军总监（领军将军）蔡徵率军驻守朱雀航，听到韩擒虎就要抵达，军心恐惧，部队一哄而散。任忠引导韩擒虎军直入朱雀门（在朱雀桥北，御道南端尽头），陈军打算迎战，任忠挥手教他们散去，说：“我这个老汉尚且投降，你们还想做什么！”大家都自动逃走。于是，建康城内政府各单位文武官员，一逃而空，只有国务院执行长（尚书仆射）袁宪，仍留内殿，国务院总理（尚书令）江总等几个人，留在国务院办公厅。陈

叔宝对袁宪说：“我平常待你，不比待别人好，今天使人惭愧。不仅仅是我没有品德，也是江东（太湖流域及钱塘江流域）知识分子的道义和担当完全丧失。”

【柏杨曰：】

亡国之君往往以无比的勇气，奔向悬崖绝壁，凡劝阻他，或想要拉住他的人，都会被他诛杀。可是当他一头撞下谷底时，却痛恨那些未被诛杀的朋友，当初为什么不肯劝他一句，或拉他一把；尤其痛恨他们竟然不肯同自己一同摔死。于是，陈叔宝诟骂江东知识分子丧尽道义，朱由检诟骂“臣都是亡国之臣”，希特勒更诟骂德国人堕落，竟拒绝为他阁下一个人而全体送命。

陈叔宝心慌意乱，急于躲藏，袁宪严肃地说：“北军（隋帝国）进宫，绝对不会有暴行。大势既已如此，陛下将躲到哪里？我建议你衣帽整齐，登上金銮宝殿，模仿萧衍当年接见侯景前例（参考五四九年三月十二日）。”陈叔宝不接受，从座位上跳起来，飞奔逃走，说：“刀口底下，可不能乱试运气，我自有妙计。”率领宫女宦官十余人，奔到后宫景阳殿，陈叔宝坚持要躲到深井之中，袁宪苦苦规劝，陈叔宝都不肯听。后阁随从（后阁舍人）夏侯公韵用身体挡住井口，不准陈叔宝下去，陈叔宝跟他争执很久，最后，仍是躲进深井。隋帝国大军进入后宫搜索。俯在井口呼叫陈叔宝的名字，没有人回答，士卒们宣称要投下石头，才听到陈叔宝的惊叫，士卒们抛下绳子拉他上来，对于陈叔宝的超级体重感到惊奇，好不容易拉出井口，才发现陈叔宝原来和张丽华、孔贵嫔绑在一起。皇后沈婺华仍住皇后宫，生活跟平常一样。太子陈深本年十五岁，闭门而坐，太子宫随从官（太子舍人）孔伯鱼在旁陪